

Mitteilung an das Gefaengnispersonal und/oder alle Gesetzesvollzieher und/oder alle Staatsanwaelte: Durch meine Unterschrift auf diesem Formular und/oder das vollständige oder teilweise Ausfüllen dieses Formulars berufe ich mich hiermit auf mein Recht auf einen Anwalt, das mir der Fünfte, Sechste und Vierzehnte Zusatzartikel zur Verfassung der Vereinigten Staaten und Paragraph 1, Abschnitt 1, Absatz xiv und xvi der Verfassung des Staates Georgia garantieren und ich erkläre hiermit ausdrücklich, daß ich mit keinem Vertreter des Staates Georgia in jeglicher Ermittlungseigenschaft sprechen oder jegliche Fragen über diese oder andere schwebende oder potentielle Anklagen oder über jegliche Angelegenheiten, die in irgendeiner Weise mit diesen oder anderen schwebenden oder potentiellen Anklagen zusammenhängen, beantworten will.

Im (Land) (Staats) Gericht des Bezirks \_\_\_\_\_  
 Staat Georgia

Staat Georgia : (Anklage) ([nicht formelle])  
 : (Anklage) Nummer:  
 gegen :  
 :  
 \_\_\_\_\_ : Anklagepunkt(e):  
 Angeklagter :

**Antrag auf Bestellung eines Anwaltes und  
 Erklärung über meine finanziellen Verhältnisse**

Ich bin der Angeklagte in der oben angeführten Klage. Ich bin wegen \_\_\_\_\_ angeklagt, welches (ein) Verbrechen/Vergehen ist/sind. Ich kann mir die Unterstützung eines Rechtsanwaltes nicht leisten. Ich beantrage daher, daß mir ein Rechtsanwalt zur Verfügung gestellt wird. Ich verstehe, daß die Angaben auf diesem Formular dazu dienen, eine Entscheidung zu treffen, ob ich Anspruch auf die Zuweisung eines vom Bezirk \_\_\_\_\_ bezahlten Rechtsanwaltes oder Pflichtverteidigers habe, der meine Verteidigung gegen den/die oben angeführte(n) Anklagepunkt(e) übernimmt.

Im Gefängnis \_\_\_\_\_  
 Auf Kautions \_\_\_\_\_  
 Verhaftungsdatum \_\_\_\_\_

1. Name \_\_\_\_\_  
 Telefon – Nr. \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Geburtsdatum \_\_\_\_\_  
 Alter \_\_\_\_\_  
 Sozialversicherungsnummer \_\_\_\_\_  
 Höchste Schulstufe, die abgeschlossen wurde \_\_\_\_\_
2. Falls berufstätig, Name des Arbeitgebers \_\_\_\_\_  
 Nettoverdienst ist (Bruttoeinkommen abzüglich Bundes- und Landessteuern sowie Sozialversicherungsabgaben): \_\_\_\_\_ (pro Woche) \_\_\_\_\_ (monatlich)
3. Falls arbeitslos, seit wann? \_\_\_\_\_  
 Geben Sie andere Erwerbsquellen wie Arbeitslosenunterstützung, Fürsorge oder Berufsunfähigkeitsrente an und die Beträge, die Sie pro Woche oder Monat erhalten:  
 \_\_\_\_\_
4. Sind Sie verheiratet? \_\_\_\_\_  
 Arbeitet der Ehepartner? \_\_\_\_\_  
 Wenn ja, wo \_\_\_\_\_  
 Nettoeinkommen des Ehepartners \_\_\_\_\_ (Woche) \_\_\_\_\_ (Monat)
5. Anzahl der Kinder, die im Haushalt wohnen: \_\_\_\_\_  
 Alter \_\_\_\_\_
6. Im Haushalt lebende Unterhaltsberechtigten (außer dem Ehepartner oder Kindern), Namen, Beziehung, und Betrag, der zu deren Lebensunterhalt beigetragen wird  
 \_\_\_\_\_

7. Besitzen Sie ein Kraftfahrzeug?

\_\_\_\_\_

Jahr und Modell

\_\_\_\_\_

Wie hoch ist der Schukdenbtrag für das Fahrzeug?

8. Besitzen Sie ein  
Haus? \_\_\_\_\_

Wert \_\_\_\_\_

Wie hoch ist der Schuldenbtraag für dasHaus? \_\_\_\_\_

9. Betrag des Wohnungsdarlehens oder der Mietzahlung pro Monat

\_\_\_\_\_

10. Geben Sie alle Girokonten oder Sparkonten oder andere Guthaben bei Banken oder anderen  
Finanzinstituten und deren Beträge an: \_\_\_\_\_

11. Geben Sie anderes Vermögen oder Eigentum, einschließlich Immobilien, Schmuck, Wechsel, Wertpapiere  
oder Aktien an \_\_\_\_\_

12. Geben Sie den Betrag und die Art aller Ihrer Zahlungsverpflichtungen an \_\_\_\_\_

13. Geben Sie alle außergewöhnlichen Lebenshaltungskosten und deren Betrag an (wie z.B. regelmäßig  
vorkommende Gesundheitskosten)

\_\_\_\_\_

14. Gerichtlich festgesetzte Unterhaltszahlungspflicht für Kinder

\_\_\_\_\_

15. Verstehen Sie, daß unabhängig davon, ob Sie verurteilt oder freigesprochen werden, der Bezirk die  
Erstattung der für Sie bezahlten Honorare des Anwaltes, einfordern kann, wenn Sie finanziell wieder in der  
Lage sind Rückzahlungen an den Bezirk zu machen, aber dieses verweigern? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Ich habe die oben aufgeführten Fragen und Antworten gelesen (oder mir vorlesen lassen) und  
sie entsprechen der Wahrheit.

Der Unterzeichnete beschwört, daß die gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und versteht,  
daß eine nicht wahrheitsgemäße Antwort auf eine der Fragen zu einer Anklage wegen Falschaussage führen  
kann.

Der \_\_\_\_\_ Tag im \_\_\_\_\_, 1999.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Angeklagten

Mir gegenüber beschworen, und vor mir unterzeichnet  
am \_\_\_\_\_ Tag im \_\_\_\_\_, 1999.

\_\_\_\_\_  
Notar

*[Anmerkung: Um die versehentliche oder ungehörige Freigabe von vertraulichen oder geheimen Angaben zu verhindern, sollte die nachstehende „Bestellung eines Rechtsbeistandes“ auf einer vom „Antrag auf Bestellung eines Anwaltes und Erklärung über meine finanziellen Verhältnisse“ gesonderten Seite erstellt werden.]*

### Bestellung eines Rechtsbeistandes

Unter Berücksichtigung des Antrages auf Bestellung eines Anwaltes wird der oben genannte Angeklagte entsprechend den Richtlinien des Georgia Armenverteidigungsrechtes als bedürftig/nicht bedürftig befunden und hat ein/kein Anrecht auf Bestellung eines Rechtsbeistandes.

Der Anwalt \_\_\_\_\_, oder das Büro des Pflichtverteidigers wird bestellt, den Angeklagten zu vertreten. Der bestellte Anwalt /Pflichtverteidiger hat nach erfolgter Benachrichtigung der Bestellung umgehend Kontakt mit dem Angeklagten aufzunehmen.

\_\_\_\_\_  
Verwalter des Armenverteidigungsprogramms oder Designerter

Kopie: Pflichtverteidiger/Bestellter Anwalt \_\_\_\_\_; Verwaltung; Bezirksstaatsanwalt; Sheriff/Polizeibeamter, in dessen Obhut sich der Angeklagte befindet; bedürftiger Angeklagter (im Gefängnis oder an die Heimatadresse im Falle einer Freilassung)

**Dieses Dokument ist in Deutsch.**

**GERMAN**

Sie haben das Recht auf einen Dolmetscher, wenn Sie das Gerichtsverfahren nicht verstehen können. Wenn Sie es vorziehen, ohne einen Dolmetscher auszukommen, können Sie das tun. Wenn Sie einen Dolmetscher ernannt haben wollen, kreuzen Sie bitte hier an: d

Sie werden hiermit darauf hingewiesen, daß es zu einer Verzögerung kommen kann, bis ein Dolmetscher gefunden werden kann.

*Es ist dem Gericht bekannt, daß AT&T's-Language Line® Dienstleistung 24 Stunden täglich, 7 Tage/Woche, Am-Telefon-Dolmetschen von Englisch in fast 140 andere Sprachen anbietet. Keine Reservierungen sind notwendig und in den meisten Fällen werden Sie mit einem Dolmetscher in 60 Sekunden oder weniger telefonisch verbunden. AT&T's Language Line® Dienstleistungskonto-Manager können unter der Telefonnummer 800-752-0093, Durchwahl 127 erreicht werden.*

Wenn Sie ohne einen Dolmetscher fortfahren wollen und sich für schuldig bekennen oder sich zu der Anklage äußern, daß Sie das Gerichtsurteil anerkennen wollen, ohne eine Gesetzes-übertretung zuzugeben („nolo contendere“) (wobei Sie nur dieses Formular für eine Übersetzung benutzen), kreuzen Sie bitte hier an: d

## **Dieses Dokument ist in Deutsch.**

### Erwartete Antworten

Ja  
Nein  
Vielleicht  
Ich verstehe nicht  
Ich verstehe  
Ich bin derselben Meinung  
Das ist wahr  
Das ist nicht wahr  
Wiederholen Sie bitte, was Sie gesagt haben  
Ich brauche einen Anwalt  
Ich will mit meinem Anwalt sprechen  
Ich brauche einen Dolmetscher  
Ich bin verwirrt  
Ich will ohne einen Anwalt nichts machen  
  
Ich will ohne meinen Anwalt nichts machen  
  
Ich will ohne einen Dolmetscher nichts machen  
  
Ich will mit meinem Familienmitglied, das mit mir hier ist, reden:  
  
Vater  
Mutter  
Schwester  
Bruder  
Sohn  
Tochter  
  
Ich will mit meinem Freund, der mit mir hier ist, reden

## **GERMAN**

### EXPECTED ANSWERS

YES  
NO  
MAYBE  
I DO NOT UNDERSTAND  
I UNDERSTAND  
I AGREE  
THAT IS TRUE  
THAT IS NOT TRUE  
PLEASE REPEAT WHAT YOU SAID  
I NEED AN ATTORNEY  
I WANT TO SPEAK TO MY ATTORNEY  
I NEED AN INTERPRETER  
I AM CONFUSED  
I DO NOT WANT TO DO ANYTHING WITHOUT AN ATTORNEY  
I DO NOT WANT TO DO ANYTHING WITHOUT MY ATTORNEY  
I DO NOT WANT TO DO ANYTHING WITHOUT AN INTERPRETER  
I WANT TO TALK WITH MY FAMILY MEMBER WHO IS HERE WITH ME:  
FATHER  
MOTHER  
SISTER  
BROTHER  
SON  
DAUGHTER  
  
I WANT TO TALK WITH MY FRIEND WHO IS HERE WITH ME

**Im \_\_\_\_\_-Gericht des Bezirks \_\_\_\_\_  
Staat Georgia**

Angeklagter \_\_\_\_\_ Fallnummer \_\_\_\_\_

**Verzichtserklärung auf das Recht eines Anwalts bei der Aufrufung  
des Anklagten zum Zwecke der Antwort auf die Anklage(n)**

Der Angeklagte in diesem Fall, der ordnungsmäßig vereidigt wurde, sagt folgendermaßen aus (versehen Sie jede Zeile mit Ihren Initialen):

\_\_\_\_\_ Ich stehe nicht unter dem Einfluß von Alkohol oder Drogen , und ich leide an keiner geistigen oder körperlichen Behinderung.

\_\_\_\_\_ Ich wurde von der Art der gegen mich erhobenen Anklage(n) und der gesetzlich vorgesehenen Höchst- und Mindeststrafe, belehrt. Ich wurde belehrt, daß ich gemäß den Verfassungen der Vereinigten Staaten und des Staates Georgia das Recht habe, in allen wichtigen Phasen meines Strafprozesses, einschließlich meiner Aufrufung zum Zwecke der Antwort auf die Anklage(n), von einem Rechtsanwalt vertreten zu werden. Ich wurde über mein Recht auf einen vom Gericht bestellten Anwalt belehrt, falls ich mir keinen Anwalt leisten kann.

\_\_\_\_\_ Ich wurde über die Vorteile eines Anwaltes, wie die Fähigkeit des Anwaltes mir das Gesetz und das Gerichtsverfahren zu erklären, Nachforschungen in meinem Fall anzustellen, Verhandlungen mit dem Staatsanwalt zu führen, Zeugen ins Kreuzverhör zu nehmen, Beweise vorzubringen und die Geschworenen auszuwählen, falls es zur Gerichtsverhandlung kommt, informiert. Ich wurde über die Gefahren und Nachteile eines Vorgehens ohne Anwalt hingewiesen.

\_\_\_\_\_ Ich verzichte trotzdem auf mein Recht auf einen Rechtsanwalt und verteidige mich bei meiner Aufrufung zum Zwecke der Antwort auf die Anklage(n) selbst. Ich treffe diese Entscheidung freiwillig. Niemand hat mich bedroht oder Versprechungen gemacht, die mich dazu veranlaßt haben, auf mein Recht auf einen Rechtsanwalt zu verzichten.

Ich schwöre unter Kenntnis der Folgen eines Meineids, daß diese Aussagen der Wahrheit entsprechen.

\_\_\_\_\_  
Anwalt

\_\_\_\_\_  
Angeklagter

\_\_\_\_\_  
Datum

Nach Abwägen aller Tatsachen und Umstände, die dem Wunsch des Angeklagten auf Verzicht eines Rechtsbestandes zugrunde liegen, wobei der soziale Hintergrund, Beruf, Ausbildung und das Verlangen des Angeklagten berücksichtigt wurden, und nach Belehrung des Angeklagten über die Gefahren und Nachteile des Vorgehens ohne Rechtsvertretung vor Gericht, bin ich zu dem Schluß, daß dieser Angeklagte wissentlich, freiwillig und sich der Tragweite seiner Entscheidung bewußt, auf sein Recht auf einen Rechtsbeistand und das Recht auf einen vom Gericht bestellten Rechtsvertreter im Falle von Mittellosigkeit verzichtet hat.

Am \_\_\_\_ Tag im \_\_\_\_\_, 19 \_\_\_\_.

Richter, \_\_\_\_\_ Gericht des Bezirks \_\_\_\_\_

**Im \_\_\_\_\_ Gericht des Bezirks \_\_\_\_\_  
Staat Georgia**

Angeklagter \_\_\_\_\_ Fallnummer \_\_\_\_\_

**Protokoll des Angeklagten vor der Einlassung zur Klage**

Der Angeklagte in diesem Fall, der ordnungsmäßig vereidigt wurde, sagt folgendermaßen aus:

Ich stehe nicht unter dem Einfluß von Alkohol oder Drogen und ich leide an keiner geistigen oder körperlichen Behinderung.

Ich wurde von der Art der gegen mich vorgebrachten Anklage(n), der gesetzlich vorgesehenen Höchst- und Mindeststrafe und meinem Recht auf einen Wahlverteidiger oder, sofern ich einen Anspruch habe, einen Pflichtverteidiger, informiert.

Ich verstehe, daß ich im Falle eines Schuldbekenntnisses oder der Anklageäußerung, daß ich das Gerichtsurteil anerkenne, ohne eine Gesetzesübertretung zuzugeben („nolo contendere“), auf folgendes verzichte:

- (1) Das Recht auf eine Schwurgerichtsverhandlung;
- (2) Die Unschuldsvermutung;
- (3) Das Recht, Zeugen mit mir zu konfrontieren;
- (4) Das Recht, Zeugen vorzuladen;
- (5) Das Recht, auszusagen und andere Beweise vorzubringen;
- (6) Das Recht auf Hilfe eines Anwalts während des Prozesses; und
- (7) Das Recht, mich nicht selbst zu belasten.

Ich verstehe auch, wenn ich mich nicht schuldig bekenne, daß ich einen Geschworenen/Einzelrichterprozeß erhalten werde. Wenn ich es vorziehe, zu schweigen und keine Äußerung zur Anklage abgebe, wird das wie eine Erklärung für nicht schuldig gewertet und ich werde einen Geschworenenprozeß erhalten.

Ich wünsche nun, auf \_\_\_\_\_ in der mir zur Last gelegten Anklage zu plädieren. Dies erfolgt ohne Zwang und freiwillig. Mir ist nicht gesagt worden, welche Strafe ich zu erwarten habe. Mir wurden keine Versprechungen oder Androhungen vom Bezirksstaatsanwalt, Anwalt, Rechtsanwalt, der Polizei oder anderen Personen gemacht, um mich zu dieser Äußerung zur Anklage zu veranlassen.

\_\_\_\_\_ Ich werde nicht von einem Rechtsanwalt vertreten. Ich verstehe die Art der Anklage gegen mich und die Konsequenzen meiner Äußerung zur Anklage. Ich verzichte ohne Zwang und freiwillig auf die Vorteile eines Anwalts und ziehe es vor, mich in diesem Klagebeantwortungsverfahren selbst zu vertreten.

Ich verstehe, daß, wenn ich auf nicht meldepflichtige oder meldepflichtige Bewährung entlassen werde, ich keine Straf-gesetze irgendeiner Regierungsstelle oder andere Bewährungsaufgaben verletzen darf, ohne daß dadurch die Reststrafe fällig wird.

Ich bestätige hiermit den Erhalt/Verzicht einer Kopie der Anklageschrift des oben bezeichneten Falls. Ich schwöre, unter Kenntnis der Folgen eines Meineids, daß diese Aussagen der Wahrheit entsprechen.

\_\_\_\_\_  
Angeklagter

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Kläger

\_\_\_\_\_  
Anwalt

\_\_\_\_\_  
Datum

Ich habe mich selbst davon überzeugt, daß die Äußerung zur Anklage dieses Angeklagten ohne Zwang und freiwillig erfolgt ist und daß er/sie im Vollbesitz seiner/ihrer geistigen Fähigkeiten ist und in der Lage, die Art und die Konsequenzen seiner/ihrer Anklageäußerung zu verstehen. Ich habe außerdem festgestellt, daß dieser Angeklagte versteht, daß er/sie bei diesem Klagebeantwortungsverfahren das Recht zur Unterstützung eines Anwaltes hat und wissentlich, freiwillig und unter Kenntnis der Tragweite der Folgen auf das Recht auf einen Anwalt verzichtet, sofern er/sie nicht von einem Anwalt vertreten wird. Das Gericht ist zusätzlich zufriedengestellt, daß es eine hinreichende sachliche Grundlage für die Annahme dieser Äußerung zur Anklage gegeben hat und der Angeklagte die Konsequenzen seiner/ihrer Klageäußerung versteht.

Dieser \_\_\_\_\_ Tag \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Richter, \_\_\_\_\_ Gericht des Bezirks \_\_\_\_\_